A°. 1866  N°. 13.

PUBLICATIE-BLAD.

PUBLICATIE,

houdende afkondiging van 's Konings Besluit dd. 14 *Mei* 1866, *bepalende de plaatsing in het Staatsblad van de op den* 7 *December* 1865 *tusschen* Nederland *en* Belgie *gesloten overeenkomst tot aanvulling van het handels- en scheepvaartverdrag tusschen die beide Staten van* 12 *Mei* 1863.

IN NAAM DES KONINGS!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Van 's Konings wege den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaand Koninklyk Besluit:

STAATSBLAD

VAN HET

KONINGRIJK DER NEDERLANDEN.

(N°. 79.) *BESLUIT van den* 14*den Mei* 1866, *bepalende de plaatsing in het* Staatsblad *van de op den* 7*den December* 1865 *tusschen* Nederland *en* Belgie *gesloten overeenkomst tot aanvulling van het handels- en scheepvaartverdrag tusschen die beide Staten van* 12 *Mei* 1863.

Wij WILLEM III, bij de gratie Gods, Koning der Nederlanden, Prins van Oranje-Nassau, Groot-Hertog van Luxemburg, enz., enz., enz.

Gezien de overeenkomst, op den 7den December 1865 tusschen *Nederland* en *Belgie* door de wederzydsche gevolmagtigden gesloten, ter aanvulling van het handels- en scheepvaartverdrag tusschen de beide Staten, van den 12den Mei 1863, van welke nadere overeenkomst de inhoud en de vertaling luiden als volgt:

VERTALING.

Zyne Majesteit de Koning der Nederlanden, Groot-Hertog van Luxemburg, en Zyne Majesteit de Koning der Belgen, het nuttig geoordeeld hebbende het handels- en scheepvaartverdrag, den 12den Mei 1863 tusschen Nederland en Belgie gesloten, aan te vullen door eene bepaling betreffende de personen, hebben tot Hunne gevolmagtigden benoemd:

Zyne Majesteit de Koning der Nederlanden:

de heeren EPIMACHUS JAKOBUS JOANNES BAPTISTA CREMERS, kommandeur der orde van den Nederlandschen Leeuw, Hoogstdeszelfs Minister van Buitenlandsche Zaken, JOAN RUDOLF THORBECKE, grootkruis der orde van den Nederlandschen Leeuw, Hoogstdeszelfs Minister van Binnenlandsche Zaken, en NIKOLAAS OLIVIER, Hoogstdeszelfs Minister van Justitie en Hoogstdeszelfs Minister van Financien ad interim; en

Zyne Majesteit de Koning der Belgen:

den heer ALDEPHONSE ALEXANDER FELIX baron DU JARDIN, groot-officier der Leopoldsorde, ridder van het Yzeren Kruis, grootkruis der orde van den Nederlandschen Leeuw, grootkruis van de Eikenkroon, grootkruis en kommandeur van verscheidene andere orden, Hoogstdeszelfs buitengewoon gezant en gevolmagtigd Minister by Zyne Majesteit den Koning der Nederlanden;

welke, na elkander hunne in goeden en behoorlyken vorm bevonden volmagten te hebben medegedeeld, omtrent de volgende aanvullingsbepalingen zyn overeengekomen:

Art. 1.

De wederzydsche onderdanen der beide Staten zullen in Nederland en in Belgie behandeld worden op den voet der meest bevoorregte vreemde natie.

In de Nederlandsche kolonien zullen de Belgische onderdanen de behandeling genieten van de meest bevoorregte niet-Aziatische natie.

Art. 2.

De tegenwoordige overeenkomst zal dezelfde kracht, waarde en duur hebben als het handels- en scheepvaartverdrag van 12 Mei 1863, waarby zy behoort.

Art. 3.

De tegenwoordige overeenkomst zal bekrachtigd worden, en de bekrachtigingen er van zullen uitgewisseld worden te 's Gravenhage, binnen den tyd van zes maanden, of, zoo mogelyk, vroeger.

Ter oorkonde waarvan de genoemde gevolmagtigden haar geteekend en er hun zegel op gesteld hebben.

Gedaan te 's Gravenhage, den zevenden December 1865.

(L. S.) (W.g.) E. CREMERS. *(L. S.) (W.g.)* Baron DU JARDIN.
" " THORBECKE.
" " OLIVIER.

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg, et Sa Majesté le Roi des Belges, ayant reconnu l'utilité de compléter par une disposition concernant les personnes, le traité de commerce et de navigation conclu le 12 Mai 1863 entre la Neerlande et la Belgique, ont nommé pour Leurs plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas :

les sieurs EPIMAQUE JACQUES JEAN BAPTISTE CREMERS, commandeur de l'ordre du Lion Neerlandais, Son Ministre des Affaires Etrangères, JEAN RUDOLPHE THORBECKE, chevalier grand' croix de l'ordre du Lion Neerlandais, Son Ministre de l'Intérieur, et NICOLAS OLIVIER, Son Ministre de la Justice, chargé temporairement du portefeuille des Finances ; et

Sa Majesté le Roi des Belges :

le sieur ALDEPHONSE ALEXANDRE FELIX baron DU JARDIN, grand-officier de l'ordre Léopold, décoré de la Croix de Fer, grand'croix de l'ordre du Lion Neerlandais, chevalier grand'croix de la Couronne de Chêne, grand'croix et commandeur de plusieurs autres ordres, Son envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Pays-Bas,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions additionnelles suivantes :

Art. 1.

Les sujets respectifs des deux Etats seront traités dans les Pays-Bas et en Belgique sur le pied de la nation étrangère la plus favorisée.

Dans les colonies Neerlandaises les sujets Belges jouiront du traitement des sujets de la nation étrangère non-Asiatique la plus favorisée.

Art. 2.

La présente convention aura la même force, valeur et durée que le traité de commerce et de navigation du 12 Mai 1863, auquel elle se rattache.

Art. 3.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à la Haye, dans le délai de six mois, ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi les plénipotentiaires susdits l'ont signée et y ont apposé leur cachet.

Fait à la Haye, le sept Décembre 1865.

(L. S.) (Get.) E. CREMERS. *(L. S.) (Get.)* BN. DU JARDIN.
„ „ THORBECKE.
„ „ OLIVIER.

Gezien de wet van 9 April 1866 (*Staatsblad* n°. 21), houdende goedkeuring van bovenstaande overeenkomst;

Gelet dat de akten van bekrachtiging op gezegde overeenkomst,

door Ons den 3den Mei en door Zyne Majesteit den Koning der Belgen den 23sten April 1866 geteekend, op den 8sten Mei daaraanvolgende zyn uitgewisseld, by welke gelegenheid namens de wederzydsche Regeringen is bepaald, dat deze overeenkomst in werking zal treden te rekenen van 1 July 1866;

Op de voordragt van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken, van den 12den Mei 1866, No. 4126.

Hebben goedgevonden en verstaan:

de bovenvermelde overeenkomst en vertaling, door plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*, bekend te maken.

Onze Ministers, Hoofden der Departementen van Algemeen Bestuur, worden belast, ieder voor zooveel hem aangaat, met de uitvoering der bepalingen in gezegde overeenkomst vervat.

's Gravenhage, den 14den Mei 1866.

WILLEM.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
E. CREMERS.

Uitgegeven den *acht en twintigsten* Mei 1866.

De Minister van Justitie,
PICKÉ.

Accordeert met deszelfs origineel,
De Secretaris Generaal
by het Ministerie van Kolonien,
FEITH.

Heeft de opneming daarvan in het Publicatie-blad bevolen.

Gedaan te Curaçao den 3 September 1866.

DE ROUVILLE.

De Gouvernements Secretaris,
W. B. MELLINK.

Uitgegeven den 3 September 1866.
De Gouvernements Secretaris,
W. B. MELLINK.